XXIII ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

II ТУР

11 класс

Во II туре участники 11 класса должны произвести анализ языкового материала, прослушав лекцию на лингвистическую тему.

Тема лекции: «Основы социолингвистики».

Используя предложенную в лекции лингвистическую модель / методику, участники выполняют следующие задания.

Перед вами отрывки из романа Вячеслава Яковлевича Шишкова (1873–1945) «Угрюм-река». Этот роман был впервые опубликован в 1928 году и посвящён жизни сибирских золотодобытчиков конца XIX – начала XX века, живших на территории современных Иркутской области, Красноярского края и Якутии.

Главные герои романа — недавно поселившиеся в тайге русские купцы и старатели — встречаются с коренными жителями этих мест, *тунгусами*. Тунгусы — это устаревшее, якутское по происхождению название народа, который сейчас называет себя эвенками. Эвенки родственны многим другим коренным народам Сибири и говорят на эвенкийском языке, относящемся к тунгусо-маньчжурской группе алтайской языковой семьи.

В одной из глав романа В. Я. Шишков описывает встречу главного героя — Прохора Громова — с жителями эвенкийского поселения, достаточно достоверно отражая языковые и культурные особенности общения героев (эти данные он собрал в ходе многочисленных поездок по описываемой местности).

Прочитайте эти отрывки[1] и выполните предложенные задания.

---

[1]Отрывки отредактированы для удобства чтения и понимания.

— А-а, люча[1] *прибежаль, русак! Здраста, бойе*[2]*!*

Мелкими шажками, приминая белый кудрявый мох, подходил к нему старик тунгус.

— Здраста! — проговорил он гортанным голосом и потряс протянутую руку Прохора. — Как попаль, бойе? Торговый, нет? Огненный вода есть, нет? Порох, дробь, цакар, чай? А? — старик прищурил раскосые узенькие глаза и улыбнулся всем своим безволосым, в мелких морщинах, лицом.

— Айда! — махнул рукой тунгус, и они пошли.

— Куда, бойе, низ бежишь? — спросил тунгус, когда вышли на берег.

— В Крайск, старик, в Крайск. Доплывем?

Тунгус удивленно посмотрел на него и потряс головой:

— Нет. Сдохнешь. Мало-мало нельзя ходить.

Прохор начал возражать, горячо заспорил, но тунгус стоял на своем:

— Мало-мало твоя дурак... Зима скоро... Шибко далеко, бойе. Борони-и-и бог!

[...]

Старуха все время что-то бурчала себе под нос толстым голосом.

— Э, бойе... Э!.. — она не умела говорить по-русски, но Прохор понял, что она просит ружье. Глаза ее вспыхнули.

Старик тунгус, все время не покидавший Прохора, сказал ему:

— Это мой баба... Шибко хорошо стрелял, медведь бил, амикан-батюшка... Шибко много... Борони-и-и бог!.. Вот слепился... Мало-мало кудой глаз стал...

[...]

Молодая вдова, видимо, понимала по-русски. Она кокетливо изогнула свой тонкий стан и украдкой улыбнулась Прохору.

Старик хлопнул Прохора по плечу, скрипуче засмеялся и прищелкнул языком:

— Скусна! Вот, женись!.. [...]

---

[1] *Люча* — русский (прим. В. Я. Шишкова).

[2] *Бойе* — друг, приятель (*эвенк.*)

— Вот года через два приеду, женюсь, — улыбнулся Прохор.

— Сейчас женись!.. Чего ты... — И голос старика стал серьезным. — Два года двасать место будем, не найдешь! [...]

И крикнул:

— Эй, бабы!.. Жрать скорей работай! Гость угощать надо... Шибко скорей!..

[...]

— Шайтаны, — сказала девушка и засмеялась печальным смехом. — Еще караулит отец.

Она совсем, совсем хорошо говорила по-русски, и голос ее был нежный, воркующий.

— Ах, бойе! — вздохнула девушка и вся померкла. — Оставайся здесь, оставайся! Я научу тебя многому. Любишь ли ты сказки страшные-страшные? Я — сказка. Любишь ли ты песни грустные-грустные? Я — песня, а мое сердце — волшебный бубен. Встану, ударю в бубен, поведу тебя над лесом, по вольному бездорожному воздуху, а лес в куржаке, в снегу, а сугробы глубокие, а мороз лютый, и возле месяца круг. Ха-ха-ха!.. Ой, горько мне, душно!

ЗАДАНИЕ 1

В приведённых выше отрывках все четыре упомянутых автором героя пользуются разными *языковыми кодами*.

Проанализируйте особенности речи героев и укажите, каким языковым кодом пользуется каждый из них. Свой ответ мотивируйте, приводя аргументы лингвистического и внелингвистического (социокультурного) характера. Проиллюстрируйте их примерами из данных выше отрывков.

А. **Прохор Громов** пользуется _____.

Аргументы:

_____

_____.

Б. **Старик** пользуется _____.

Аргументы:

_____

_____.

В. **Старуха** пользуется _____.

Аргументы:

_____

_____.

Г. **Девушка** пользуется _____.

Аргументы:

_____

_____.

Модель ответа:

Описанная в лекции и обсуждаемая в задании ситуация межэтнической коммуникации предполагает, что в общении представителей разных народов используются как минимум два различных языка. Из условия задачи следует, что эти языки — русский и эвенкийский; они относятся к разным языковым семьям, а значит, не могут быть взаимопонятны. В таких случаях при коммуникации возможны следующие варианты: 1) человек говорит на своём родном языке; 2) человек говорит на выученном неродном языке; 3) человек пользуется промежуточным языковым кодом (пиджином, смешанным языком). Все эти случаи представлены в приведённых отрывках.

А. Прохор Громов пользуется русским языком, являющимся для него родным. Несмотря на то, что речи Прохора в приведённых отрывках немного, все его реплики грамматически корректны и стилистически нейтральны. Использование русского языка для Прохора стандартно: как сказано в лекции, представители численно доминирующих национальностей редко выучивают языки этнических меньшинств, поэтому Прохор говорит с

коренным населением на своём родном языке, не упрощая и не изменяя его. Герой рассчитывает, что его в любом случае поймут.

Б. Старик говорит на *пиджине* — особом контактном языковом коде, возникающем в ситуации, когда ни один участник коммуникации не владеет в должной мере языком собеседника. Для пиджина характерны упрощённая структура предложения (*Как попаль, бойе? Торговый, нет? Огненный вода есть, нет? Порох, дробь, цакар, чай?*), использование минимального количества грамматических форм (например, для глагола — инфинитив, по одной форме каждого времени и императив; для существительных — нейтрализация родовых и падежных противопоставлений и др.); изменение значения и признаки грамматикализации отдельных форм и конструкций (*шибко*, *низ*, *мало-мало*; возможно, также *борони бог*); использование просторечных элементов в нейтральном значении (*сдохнешь*, *дурак*, *жрать*).

То, что пиджином пользуется именно старик, мотивировано и социокультурно: именно мужчины традиционно отвечают за внешние контакты народа, в том числе деловые; при этом, хотя контакты между двумя народами происходят регулярно, старик не овладел русским языком полностью — с русскими он общается только «по делу», для чего достаточно пиджина.

Примечание.

Поскольку мы имеем дело с художественным произведением, где автор волен распоряжаться языковым материалом по собственной прихоти, речь старика не обладает всем набором традиционно выделяемых в лингвистике черт пиджина. Тем не менее, два важнейших диагностических признака пиджина — несводимость ни к одному из «производящих» языков и его использование в ситуации межэтнического общения — в тексте В. Я. Шишкова сохранены.

Понятие языкового кода (варианта, разновидности языка) и представление о пиджине как об особом контактном языковом коде вводятся в лекции.

В. Старуха говорит на родном для неё эвенкийском языке; это прямо сказано в тексте и следует из её краткой реплики, состоящей из междометий и эвенкийского слова. Социокультурные мотивы этого также очевидны: в традиционных культурах женщины зачастую являются хранителями

домашнего очага и редко контактируют с представителями других народов. В условии задачи сказано, что русские поселились в тайге недавно, значит, старуха, скорее всего, прожила всю свою жизнь среди соплеменников и не имела возможности выучить русский язык.

Г. Девушка говорит с Прохором по-русски — на это указывает и авторский текст («*видимо, понимала по-русски*», «*совсем хорошо говорила по-русски*»), и её речь в финальном отрывке, полностью соответствующая нормам русского языка. Несмотря на то, что женщинам в традиционных культурах (см. п. В) не столь свойственно выучивать чужой язык, использование русского языка девушкой вполне логично: судя по тексту, она ищет себе русского мужа и для этого выучила язык предполагаемого супруга.

[Можно заметить, что автор намеренно поэтизирует речь героини, чтобы создать романтический образ, резко отличающий её от соплеменников: те контактируют с русскими лишь «по делу», девушка же стремится стать женой одного из русских.]

Итого: максимум 15 баллов.

ЗАДАНИЕ 2

В приведённых выше отрывках для обозначения народа эвенков, к которому относится часть героев романа, используется слово *тунгусы*. Сейчас этот термин, как и некоторые другие *этнонимы* (названия народов, этнических групп), вышел из официального употребления и не одобряется ни учёными, ни самими эвенками.

1. Основываясь на полученных в ходе лекции знаниях, выделите две причины смены этнонима эвенками. Поясните ваш ответ.

2. Несмотря на произошедшую смену этнонима, старое название эвенков сохранилось в русском языке в отдельных словах и словосочетаниях. Приведите два примера таких слов или словосочетаний. Почему корень *тунгус*- в этих примерах сохранился? Ваш ответ поясните.

3. Приведите ещё два примера народов, которые в ходе исторического развития изменили свой этноним. Для каждого примера укажите как вышедший из употребления, так и современный этноним. Также для каждой пары укажите хотя бы одно слово или выражение, в которых сохраняются старые этнонимы.

Приведённые вами примеры могут касаться как народов, проживающих на территории современной России, так и народов, проживающих за её пределами.

Модель ответа:

1. Первая причина смены этнонима — это происхождение термина *тунгусы*: это слово, как сказано в задании, взято из якутского языка, сами эвенки себя так не называли (то есть оно не является *автоэтнонимом*). В то же время слово *эвенки* — это самоназвание народа, собственно эвенкийское по происхождению, поэтому представители самого народа считают его органичным и единственно верным для их наименования.

Вторая причина — это отражённая в слове историческая память. Термин *тунгусы* использовался в период, когда в силу историко-политических причин эвенки находились в подчинённом положении по отношению к другим народам (русским, якутам), как раз и называвшим их *тунгусами*. Такая ситуация была закреплена официально вплоть до 1918 года, когда все малые народы России (раньше называвшиеся «инородцами»), получили равные права. Чтобы избавиться от этих не вполне приятных ассоциаций, официальные названия многих народов в русском языке были изменены в соответствии с их самоназваниями. Это яркий пример связи социальных и языковых фактов, обсуждавшийся в ходе лекции.

2. Несмотря на смену этнонима, корень *тунгус-* сохранился в русском языке в некоторых топонимах и гидронимах: *Верхняя, Нижняя* и *Подкаменная Тунгуска* — названия сибирских рек, *Тунгусский бассейн* — геологическая область и др.; в названии знаменитого *Тунгусского*

метеорита, предположительно упавшего в Красноярском крае; а также в названии *тунгусо-маньчжурской языковой семьи*, упомянутой в задании.

Корень *тунгус-* в этих словах и сочетаниях сохраняется, так как они связаны с народом эвенков лишь опосредованно, называют не сам народ, а что-то иное: реки *Тунгуски*, *Тунгусский бассейн* и *Тунгусский метеорит* — природные объекты и явления, расположенные на территории проживания эвенков, *тунгусо-маньчжурская семья* — группа языков (а не народов). Такая ситуация для этнонимов является довольно распространённой (см. п. 3).

3. Этнонимы многих малых народов России развивались аналогичным образом: от «приписанного» названия, сейчас считающегося некорректным и даже оскорбительным, к закреплению самоназвания в качестве официального. При этом старый этноним зачастую может сохраняться в словах и выражениях, связанных с народом опосредованно, например:

саамы (современное) — ***лопари*** (устаревшее, не рекомендуемое), однако сохраняются *лопарская кровь* (поделочный камень), *лопарская собака* (название породы), *лопарский нож* (особый тип оружия) и др.

коми (современное) — ***зыряне*** (устаревшее, не рекомендуемое), однако сохраняются *коми-зырянский язык*, предприятие «*Зырянский угольный разрез*», *зырянская лайка* (название породы) и др.

вепсы, ***водь*** и др. прибалтийско-финские народы (современное) — ***чудь*** (устаревшее, просторечное), однако сохраняется топоним *Чудово* в Новгородской области, гидроним *Чудское озеро*, *Чудинцева улица* в центре Новгорода и др. Ещё один старый этноним для народов этой группы — *весь* — сохранился в названии города *Весьегонска* Тверской области.

манси (современное) — ***вогулы*** (устаревшее, не рекомендуемое), однако существуют *Вогульская гидроэлектростанция*, гора *Вогульский камень*, *Вогульская улица* в нескольких городах России и др.

Аналогичные процессы характерны и для этнонимов других народов мира — в первую очередь переживающих периоды национального

возрождения и основания независимых государств. Старые этнонимы при этом также могут сохраняться в некоторых словах и выражениях, например:

чехи (современное) — ***богемцы*** (устаревшее), однако существует *богемский хрусталь* (особый тип стекла), термин *богемизм* (заимствование из чешского языка), *Богемский лес* (горный хребет) и др.

словаки (современное) — ***моравы*** / ***моравцы*** (устаревшее), однако существуют горный массив *Моравский Карст*, украшение «*моравская звезда*», томат «*моравское чудо*» и др.

инуиты (современное) — ***эскимосы*** (устаревшее, не рекомендуемое), однако существуют *эскимосская собака* (название породы), *эскимосская петля* (тип узла), *эскимосский поцелуй* (тип выражения эмоций), название мороженого *эскимо* и др.

Итого: максимум 19 баллов.

ЗАДАНИЕ 3

Рассмотрим фрагмент реплики старика-эвенка из приведённых отрывков:

Вот слепился... Мало-мало кудой глаз стал...

Переведите этот отрывок на литературный русский язык, учитывая контекст, в котором сказаны эти слова. Знание эвенкийского языка для перевода не требуется.

Поясните, почему вы именно таким образом перевели особенности речи старика, отличающие её от литературного русского языка.

Модель ответа:

Перевести этот фрагмент следует так: «Вот (= теперь) она ослепла. Стала совсем плохо видеть (= глаза стали совсем плохие, стала совсем плоха глазами)». Глагол *слепился* происходит от корня прилагательного *слепой* —

это ясно по второму предложению, в котором говорится о ставших плохими (*кудой* от русского *худой*) глазах старухи.

Глаголы следует переводить формами женского рода, так как речь идёт о старухе-эвенкийке. В пиджине родовое противопоставление нейтрализуется.

Слово *мало-мало* следует перевести как ‘совсем’ — ср. его употребление в первом отрывке: *мало-мало твоя дурак* — ‘ты совсем глупый’; *мало-мало нельзя ходить* — ‘совсем нельзя ходить’. Возможен также вариант перевода с другим смысловым оттенком: ‘почти’ (на имеющемся в тексте материале невозможно точно разграничить эти два значения).

Итого: максимум 6 баллов.

ЗАДАНИЕ 4

Языковой код, который использует старик в приведённых выше отрывках, не уникален: подобные формы общения регулярно возникают (или, по крайней мере, возникали раньше) во многих точках мира, где обстоятельства сталкивали друг с другом носителей разных языков.

Подобные языковые коды чаще всего возникают в ситуации деловых контактов — торговли, обмена и так далее. Чтобы такой языковой код мог возникнуть, должны быть соблюдены **два** важных связанных между собой условия.

Используя информацию, полученную в ходе лекции, а также выводы, которые вы сделали, выполняя предыдущие задания, опишите оба этих условия.

Проанализировав, на каких территориях могли сложиться такие условия, укажите любые две местности в современных границах России, где было возможно появление подобных языковых кодов. Ваш ответ поясните.

Модель ответа:

Как мы выяснили в первом задании, старик-эвенк пользуется *пиджином*. Главные условия появления пиджинов — это, во-первых, **взаимная непонятность** родных языков людей, между которыми должна состояться коммуникация; во-вторых, **отсутствие языка-посредника**, то есть языка, которым обе стороны владели бы в достаточной для успешной коммуникации степени. Следовательно, для ответа на второй вопрос мы должны найти местности, где «сталкиваются» два неродственных друг другу языка, при этом имеющих примерно равный статус (то есть ни одна из сторон не владеет языком противоположной стороны и не вынуждена его выучивать).

Самый простой пример такой ситуации — трансграничные контакты, при которых языки неродственны или достаточно далеки друг от друга; в современных пределах России такая ситуация характерна для Северо-Запада (финский и норвежский языки) и Дальнего Востока (в первую очередь китайский, в меньшей степени корейский и монгольский языки). И действительно, учёными описаны существовавшие в XIX веке русско-норвежский пиджин (*руссенорск*), русско-китайский пиджин (*кяхтинский язык*), а также формирующийся в последние десятилетия русско-финский пиджин. На прочих приграничных территориях России по историко-политическим причинам преобладал русский язык, поэтому пиджины в этих регионах не возникли.

Более сложный пример такой ситуации — контакт в ходе экспансии народа и его языка на новые территории и знакомства с новыми соседями, когда один из языков ещё не успел получить преобладающей роли и их статус остаётся примерно равным. В истории России это многократно случалось при освоении новых территорий на Кавказе, в Сибири и на Дальнем Востоке. К таким случаям относится описанный в романе В. Я. Шишкова русско-эвенкийский пиджин, русско-нганасанский пиджин на Таймыре (*гово́рка*), а также (с оговорками) смешанный русско-алеутский язык на Командорских островах.

Итого: максимум 15 баллов.

Итого за II тур — 55 баллов.

Общая сумма баллов по итогам двух туров по классам:

9 класс — 158 баллов;

10 класс — 175 баллов;

11 класс — 181 балл.